

HAMRON

004685



SV MONTERINGSKIT FÖR LASTHÅLLARE

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO MONTERINGSSETT FOR LASTHOLDERE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA MONTERINGSÆT TIL LASTHOLDERE

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL ZESTAW MONTAŻOWY DO BAGAZNIKÓW SAMOCHODOWYCH

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN MOUNTING KIT FOR LOAD CARRIERS

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE MONTAGESET FÜR DACHGEPÄCKTRÄGER

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI KIINNIITYSSARJA TAAKKATELINEITÄ VARTEN

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR ENSEMBLE DE MONTAGE DE PORTE-CHARGE

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL MONTAGESET VOOR DAKDRAGERS

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av
bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen
finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjenings-
vejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi
znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make
changes.

For latest version of operating
instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der
Bedienungsanleitung finden Sie auf
www.jula.com

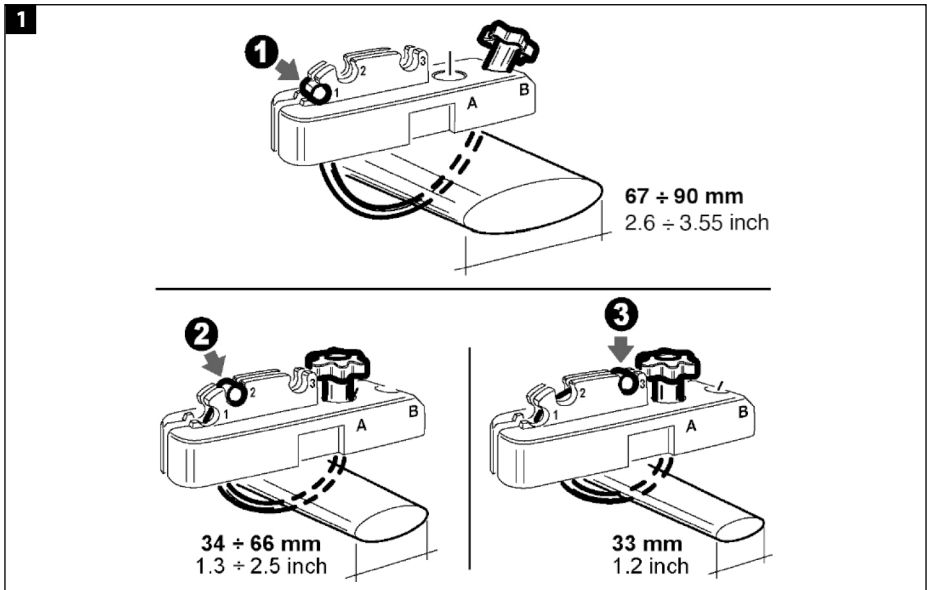
Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio
täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit
d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel
utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de
gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

2025-10-10

© Jula AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Högsta tillåtna taklast och totalvikt för bilen får inte överskridas, se bilens instruktionsbok.
- Maximal taklast utgörs av summan av lasthållarnas egenvikt och last.
- Fördela lasten jämnt över lastytan, med så låg tyngdpunkt som möjligt, och spänn fast lasten så att den inte kan förflytta sig vid körning och inbromsning.
- Kontrollera lastens läge och fastspänning med jämna mellanrum.
- Använd inte elastiska fastspänningsanordningar
- Köregenskaperna samt fordonets sidvinds känslighet förändras med last på taket.
- Särskilda fastsättningsanordningar ska användas för exempelvis cyklar.
- Iakttag särskild försiktighet vid färd med taklast som ökar lyftkraften, såsom surfingbrädor, byggskivor m.fl.
- Kontrollera skruvförband och fästen efter en kort körsträcka och med jämna mellanrum. Dra åt med föreskrivet momentet vid behov.
- Anpassa hastigheten efter fordonets last.
- Kör mjukt! Undvik häftiga accelerationer, hårda inbromsningar och hård kurvtagning.
- För andra trafikanter säkerhet och för att spara energi bör lasthållarna tas bort när de inte används.

BESKRIVNING

Universalt monteringskit för att fästa takboxen på bilens lasthållare. Passar till lasthållare med profilbredd 33-90 mm.

MONTERING

OBS!

Rengör bilen noggrant och iakttag försiktighet vid montering för att undvika lackskador.

BILD 1

UNDERHÅLL

- Rengör produkten regelbundet och innan förvaring. Använd ljummet vatten och vid behov ett mildt rengöringsmedel. Använd inte starka eller slipande rengöringsmedel.
- Förvara produkten på en torr och skyddad plats när den inte används.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Største tillatte taklast og totalvekt for bilen skal ikke overskrides, se bilens instruksjonsbok.
- Maksimal taklast utgjøres av summen av lastholdernes egenvekt og lasten.
- Fordel lasten jevnt over lasteflaten, med så lavt tyngdepunkt som mulig, og spenn fast lasten slik at den ikke kan forflytte seg under kjøring og oppbremsing.
- Kontroller lastens stilling og fastspenning med jevne mellomrom.
- Ikke bruk elastiske fastspenningsanordninger
- Kjøreegenskapene og kjøretøyets sidevindsfølsomhet endrer seg med last på taket.
- Det skal brukes egne festeanordninger til for eksempel sykler.
- Vær ekstra forsiktig ved kjøring med taklast som øker løftekraften, som surfebrett, byggeplater osv.
- Kontroller skruforbindelser og fester etter en kort kjørestrekning og med jevne mellomrom. Stram til med foreskrevet moment ved behov.
- Tilpass hastigheten etter kjøretøyets last.
- Kjør mykt! Unngå store akselerasjoner, harde oppbremsinger og knappe svinger.
- For andre trafikanters sikkerhet og for å spare energi bør lastholderne fjernes når de ikke er i bruk.

BESKRIVELSE

Universelt monteringssett til å feste takboksen på bilens lastholdere. Passer til lastholdere med profilbredde 33-90 mm.

MONTERING

MERK!

Rengjør bilen nøye og vær forsiktig under monteringen for å unngå skader i lakken.

BILDE 1

VEDLIKEHOLD

- Rengjør produktet regelmessig og før oppbevaring. Bruk lunkent vann og ved behov et mildt rengjøringsmiddel. Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler.
- Oppbevar produktet på et tørt og beskyttet sted når det ikke er i bruk.

SIKKERHEDSMEDDELELSER

- Den maksimalt tilladte taglast og bilens totalvægt må ikke overskrides, se bilens instruktionsbog.
- Den maksimale taglast er summen af lastholdernes egenvægten og lasten.
- Fordel lasten jævnt over lastområdet med så lavt et tyngdepunkt som muligt, og fastgør lasten, så den ikke kan bevæge sig under kørsel og opbremsning.
- Kontroller lastens tilstand og fastspænding med jævne mellemrum.
- Brug ikke elastiske spændeanordninger
- Køretøjets køreegenskaber og følsomhed over for sidevind ændrer sig med last på taget.
- Der skal bruges særlige fastgørelsesanordninger til f.eks. cykler.
- Vær særlig forsigtig, når du kører med taglast, der øger luftmodstanden, f.eks. surfbrætter, byggeplader osv.
- Kontroller skruesamlinger og fastgørelseselementer, når du har kørt en kort distance og med regelmæssige mellemrum. Spænd om nødvendigt med det foreskrevne tilspændingsmoment.
- Tilpas hastigheden til køretøjets last.
- Kør jævnt! Undgå hårde accelerationer, hårde opbremsninger og skarpe sving.
- Af hensyn til andre trafikanters sikkerhed og for at spare energi bør lastholderne fjernes, når de ikke er i brug.

BESKRIVELSE

Universelt monterings sæt til fastgørelse af tagboksen på bilens lastholdere. Passer til lastholdere med en profilbredde på 33-90 mm.

OPSÆTNING

OBS!

Rengør bilen grundigt, og vær forsigtig under monteringen for at undgå skader på lakken.

FIGUR 1

VEDLIGEHOLDELSE

- Rengør produktet regelmæssigt og før opbevaring. Brug lunken vand og et mildt rengøringsmiddel, hvis det er nødvendigt. Brug ikke stærke eller slibende rengøringsmidler.
- Opbevar produktet på et tørt og beskyttet sted, når det ikke er i brug.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nie wolno przekraczać najwyższego dozwolonego obciążenia dachu samochodu ani całkowitego obciążenia samochodu – więcej informacji znajduje się w instrukcji obsługi samochodu.
- Całkowite obciążenie dachu samochodu liczy się, sumując masę własną bagażnika dachowego oraz ładunku.
- Rozłóż ładunek równomiernie na całej powierzchni załadunkowej na dachu, tak aby punkt ciężkości był umiejscowiony jak najniżej. Następnie umocuj ładunek, aby nie mógł przesunąć się podczas jazdy i hamowania.
- Regularnie sprawdzaj położenie ładunku oraz jego umocowanie.
- Do zamocowania ładunku nie używaj elastycznych zabezpieczeń.
- Właściwości samochodu oraz wrażliwość na boczny wiatr zmieniają się po załadunku na dach.
- W przypadku niektórych ładunków, np. rowerów, należy zastosować specjalne urządzenia mocujące.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas jazdy z ładunkiem, który zwiększa siłę nośną, czyli np. desek surfingowych czy płyt budowlanych.
- Sprawdzaj połączenia śrubowe oraz mocowanie ładunku najpierw po przejechaniu krótkiego odcinka, a następnie w regularnych odstępach. W razie potrzeby dokręć mocowania zalecanym momentem.
- Dostosuj prędkość do obciążenia pojazdu.
- Jedź spokojnie! Unikaj nagłego przyspieszania i hamowania oraz ostrego wchodzenia w zakręty.
- Ze względu na bezpieczeństwo innych uczestników ruchu oraz oszczędność paliwa bagażnik dachowy należy zdjąć z samochodu, jeśli nie jest używany.

OPIS

Uniwersalny zestaw montażowy do mocowania na bagażniku dachowym boks dachowego. Pasuje do bagażników o szerokości profilu 33–90 mm.

MONTAŻ

UWAGA!

Dokładnie umyj samochód, a podczas montażu uważaj, aby nie uszkodzić lakieru.

RYS. 1

KONSERWACJA

- Produkt należy czyścić regularnie oraz przed odłożeniem do przechowywania. Użyj letniej wody i w razie potrzeby łagodnego środka czyszczącego. Nie używaj silnych ani ściernych środków czyszczących.
- Przechowuj nieużywany produkt w suchym i zabezpieczonym miejscu.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not exceed the maximum permitted roof load and total weight of the car, see owner's handbook.
- The maximum roof load consists of the total of the inherent weight of the load carriers and the load.
- Distribute the load uniformly over the carrier surface with the lowest possible centre of gravity and secure the load so that it cannot move when driving and braking.
- Check the position of the load and its fastening at regular intervals.
- Do not use elastic fastenings.
- Roof loads change the driving capability and sensitivity to side-winds of the vehicle.
- Special fasteners are needed for bikes.
- Be careful when driving with roof loads that increase the uplift force, such as surfboards and building boards etc.
- Check the screw unions and fastenings after driving a short distance and then at regular intervals. Tighten to the specified torque, where appropriate.
- Adjust your speed to the load on the vehicle.
- Drive safely. Avoid sharp accelerations, braking, and turns.
- For the safety of other motorists and to save energy the load carriers should be removed when not in use.

DESCRIPTION

Universal mounting kit to fasten the roof box to the load carriers on the car. Adapter for load carriers with profile width of 33-90 mm.

MOUNTING

NOTE:

Clean the car and take care not to damage the paintwork when fitting.

FIG. 1

MAINTENANCE

- Clean the product at regular intervals and before putting into storage. Use lukewarm water and when necessary a mild detergent. Do not use strong or abrasive detergents.
- Store the product in a dry and safe place when not in use.

SICHERHEITSHINWEISE

- Die maximal zulässige Dachlast und das zulässige Gesamtgewicht des Fahrzeugs dürfen nicht überschritten werden, siehe Fahrerhandbuch.
- Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Eigengewicht der Dachgepäckträger und der Last.
- Die Last gleichmäßig und mit möglichst niedrigem Schwerpunkt auf der Lastfläche verteilen und die Last so festspannen, dass sie sich während der Fahrt und beim Abbremsen nicht selbstständig machen kann.
- Ladungsposition und Ladungssicherung regelmäßig kontrollieren.
- Keine elastischen Spannvorrichtungen verwenden.
- Die Fahreigenschaften und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs werden durch die Dachlast verändert.
- Für Fahrräder bspw. sind besondere Befestigungsvorrichtungen erforderlich.
- Besondere Vorsicht walten lassen bei der Fahrt mit einer Dachlast, die den Auftrieb erhöht, z. B. Surfbretter, Bauplatten etc.
- Schraubverbindungen und Befestigungen nach kurzer Fahrstrecke und in regelmäßigen Abständen kontrollieren. Bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.
- Fahrweise der Ladung anpassen.
- Besonnen fahren! Plötzliches Beschleunigen, hartes Bremsen und sportliches Kurvenfahren vermeiden.
- Zur Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und zur Energieeinsparung Dachträger entfernen, wenn sie nicht benötigt werden.

BESCHREIBUNG

Universal-Montagekit zur Befestigung der Dachbox am Dachgepäckträger. Passend für Dachgepäckträger mit 33-90 mm Profillbreite.

MONTAGE

ACHTUNG!

Das Auto gründlich reinigen und bei der Montage vorsichtig vorgehen, um Lackschäden zu vermeiden.

ABB. 1

PFLEGE

- Produkt regelmäßig und vor Einlagerung reinigen. Lauwarmes Wasser verwenden und gegebenenfalls ein mildes Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine starken oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Produkt bei Nichtgebrauch an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.

TURVALLISUUSOHJEET

- Suurin sallittu kattokuorma ja auton kokonaispaino eivät saa ylittyä, katso auton käyttöohjeet.
- Katon enimmäiskuorma on taakkatelineen omapainon ja kuorman summa.
- Jaa kuorma tasaisesti kuormapinnalle niin, että painopiste on mahdollisimman alhaalla, ja kiinnitä kuorma niin, että se ei pääse liikkumaan ajon ja jarrutuksen aikana.
- Tarkasta kuorman paikka ja kiinnitys säännöllisin väliajoin.
- Älä käytä joustavia kiristyshihnoja
- Ajoneuvon ajo-ominaisuudet ja sivutuuliherkkyys muuttuvat katolle kohdistuvan kuormituksen myötä.
- Esimerkiksi polkupyörille on käytettävä erityisiä kiinnityslaitteita.
- Noudata erityistä varovaisuutta, kun kuljetat nostovoimaa lisääviä kattokuormia, kuten surffilautoja, rakennuslevyjä jne.
- Tarkista ruuviliitokset ja kiinnittimet lyhyen matkan jälkeen ja säännöllisin väliajoin. Kiristä tarvittaessa määrätyllä momentilla.
- Sovita nopeus ajoneuvon kuormituksen mukaan.
- Aja tasaisesti! Vältä kovaa kiihdytystä, kovaa jarrutusta ja kovaa kaarreaajoa.
- Muiden tienkäyttäjien turvallisuuden vuoksi ja energian säästämiseksi taakkatelineet on poistettava, kun niitä ei käytetä.

KUVAUS

Yleiskiinnityssarja kattolaatikon kiinnittämiseen auton taakkatelineelle. Sopii taakkatelineelle, joka profiilileveys on 33-90 mm.

ASENNUS

HUOM!

Puhdista auto perusteellisesti ja ole varovainen asennettaessa, jotta maalipinta ei vaurioidu.

KUVA 1

HUOLTO

- Puhdista tuote säännöllisesti ja ennen varastointia. Käytä haaleaa vettä ja tarvittaessa mietoa pesuainetta. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Säilytä tuote kuivassa ja suojaisessa paikassa, kun sitä ei käytetä.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- La charge maximale autorisée sur le toit et le poids total de la voiture ne peuvent être dépassés. Référez-vous au manuel d'utilisation du véhicule.
- La charge maximale sur le toit est la somme de la charge et du poids propre de la galerie de toit.
- Répartissez la charge uniformément sur la surface de charge, avec un centre de gravité le plus bas possible, et fixez la charge pour qu'elle ne puisse pas bouger pendant la conduite et le freinage.
- Vérifiez la position et le serrage de la charge à intervalles réguliers.
- Ne pas utiliser de dispositifs de serrage élastiques.
- La tenue de route et la sensibilité aux vents latéraux du véhicule changent en fonction de la charge sur le toit.
- Des accessoires de fixation spéciaux doivent être utilisés pour les vélos, par exemple.
- Une attention particulière est requise en cas de charges de toit qui augmentent la force de levage, comme des planches de surf, des planches de construction, etc.
- Vérifiez les assemblages boulonnés et les fixations après une courte distance et à intervalles réguliers. Resserrez au couple prescrit si nécessaire.
- Adaptez votre vitesse en fonction de la charge du véhicule.
- Roulez avec souplesse ! Évitez les accélérations violentes, les freinages brusques et les virages courts.
- Pour la sécurité des autres usagers de la route et pour économiser de l'énergie, il convient de retirer la galerie de toit quand elle n'est pas utilisée.

DESCRIPTION

Kit de montage universel pour fixer le coffre de toit sur la galerie de toit de la voiture. Pour les galeries de toit ayant une largeur de profil de 33 à 90 mm.

MONTAGE

REMARQUE !

Nettoyez soigneusement la voiture. Une attention particulière est de mise à l'installation pour éviter d'endommager la peinture.

FIG. 1

ENTRETIEN

- Nettoyez le produit régulièrement et avant de le ranger. Utilisez de l'eau tiède et, si nécessaire, un nettoyeur doux. N'utilisez pas de nettoyeurs forts ou abrasifs.
- Rangez le produit dans un endroit sec et protégé lorsqu'il n'est pas utilisé.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- De maximaal toelaatbare dakbelasting en het totale gewicht van de wagen mogen niet worden overschreden, raadpleeg de handleiding van de wagen.
- De maximale dakbelasting is de som van het eigen gewicht en de belasting van de dakdragers.
- Verdeel de lading gelijkmatig over het laadoppervlak, met een zo laag mogelijk zwaartepunt, en zet de lading zo vast dat deze tijdens het rijden en remmen niet kan verschuiven.
- Controleer regelmatig de positie van de lading en of deze goed vastzit.
- Gebruik geen elastische bevestigingsmiddelen
- De rijeigenschappen en de zijdelingse windgevoeligheid van het voertuig veranderen afhankelijk van de dakbelasting.
- Voor fietsen moeten bijvoorbeeld speciale bevestigingsmiddelen worden gebruikt.
- Wees bijzonder voorzichtig met het vervoeren van daklasten waardoor de hefkracht toeneemt, zoals surfplanken, constructieplaten enz.
- Controleer de boutverbindingen en bevestigingsmiddelen na een korte afstand en met regelmatige tussenpozen. Trek zo nodig vast met het voorgeschreven aanhaalmoment.
- Pas uw snelheid aan de lading van het voertuig aan.
- Rij rustig! Vermijd hard optrekken, hard remmen en ruwe bochten.
- Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energieverbruik te besparen, moeten lastdragers worden verwijderd wanneer ze niet worden gebruikt.

BESCHRIJVING

Universele montageset voor het bevestigen van skiboxen op de dakdragers van de wagen. Geschikt voor dakdragers met een profielbreedte van 33-90 mm.

MONTAGE

LET OP!

Maak de auto grondig schoon en ga tijdens het monteren voorzichtig te werk om schade aan de lak te voorkomen.

AFB. 1

ONDERHOUD

- Maak het product regelmatig en vóór opslag schoon. Gebruik daartoe lauw water en indien nodig een mild reinigingsmiddel. Gebruik geen sterke of schurende reinigingsmiddelen.
- Bewaar het product op een droge en afgeschermd plaats wanneer het niet in gebruik is.

